

УДК 81-25

СЛЕНГОВЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В РЕЧИ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ

И.С. Максимов¹, Е.В. Дворак²

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, Россия, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В статье рассмотрены основные тенденции сленговых заимствований из английского языка в речи современной молодежи. Проведен анализ возрастных категорий населения, наиболее подверженных влиянию сленговых выражений. Выявлены основные способы заимствования сленговых выражений из современного английского языка. Сделан вывод о повсеместном использовании сленга и его неизбежном влиянии на формирование современного русского языка.

Ключевые слова: сленг; английский язык; субкультура; интернет; молодежь.

ENGLISH BORROWINGS IN THE MODERN SLANG OF THE YOUNGER GENERATION

I. Maximov, E. Dvorak

Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov Str., Irkutsk, Russia, 664074

This article describes the basic trends of English borrowings in the modern youth slang. It studies the age of the population using slang and it also identifies the main ways of slang borrowing from the modern English language. The author comes to a conclusion about the widespread use of English slang and its inevitable impact on the formation of the modern Russian language.

Keywords: slang, the English language, subculture, the internet, the youth of today.

Современная речь является той частью нашей жизни, за которой практически невозможно уследить. Она чрезвычайно изменчива и непостоянна. Понятия изменчивости и непостоянности особенно хорошо характеризуют русский язык.

Русский язык имеет уникальную способность «впитывать», вбирать в себя разнообразные элементы речи из других языков. Эти элементы называются заимствованиями. Русский язык черпает новые слова из французского, немецкого, итальянского и других языков, но больше всего заимствований, конечно же, из английского языка.

Всё дело в том, что английский язык имеет статус международного языка, при этом являясь обязательным к изучению языком как в школах, так и в высших учебных заведениях. Но многие люди употребляют английские слова в своей речи, не потому что учили их в школе или знают, что английский может пригодиться им в будущем – большинство делают это, потому что английский язык популярен. Популярность английского языка возникла, прежде всего, по причине доступности его изучения. Кроме того, многие уверены, что английский выучить совсем не сложно, и отчасти они правы. Конечно, английский можно назвать лёгким в сравнении, например, с китайским или некоторыми африканскими языками, но любой лингвист совершенно точно скажет, что английский совсем не такой простой, каким кажется на первый взгляд. Ещё одной причиной популярности английского языка является современная культура и искусство. Музыка на английском языке – самая распространённая и популярная среди мирового населения в возрасте от 10 до 40 лет. А это огромная часть населения планеты. То же касается и современного кинематографа. Фильмы на английском языке могут быть востребованы практически в любой стране. В любом языке существует некий «раздел», разновидность речи, рамки которого определить невозможно, они всегда будут условными. Такая речь называется сленгом. Сленг (от англ. *s(special)lang(language)*) – экспрессивно и эмоционально окрашенная лексика разговорной речи, отклоняющаяся от принятой литературной языковой нормы. Употребляется в различных группах людей (профессиональных, общественных, возрастных и т. д.) [3].

¹ Максимов Игорь Сергеевич, магистрант гр. АЗОСм-14-1 Института металлургии и химической технологии им. С.Б. Леонова, e-mail: maksimov_igor@list.ru
Igor Maximov, Master's Degree student of Leonov Institute of Metallurgy and Chemical Technology, e-mail: maksimov_igor@list.ru

² Дворак Екатерина Валерьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков для технических специальностей № 2 факультета прикладной лингвистики, e-mail: k-dvorak@yandex.ru.
Dvorak Ekaterina, Candidate of pedagogical sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages for Engineering Specialties №2, e-mail: k-dvorak@yandex.ru

В английской лексикографии термин «сленг» получил широкое распространение приблизительно в начале XIX века. Этимология этого слова представляется спорной. Понятие «сленг» смешивается с такими понятиями, как «диалектизм», «жаргонизм», «вульгаризм», «разговорная речь», «просторечие». В настоящее время некоторые слова, изначально считавшиеся сленговыми, прочно вошли в литературный язык [2].

Главным отличием сленга от просторечных слов, является то, что сленговые слова используют и образованные люди в том числе. Они могут иметь определённую профессию, являться представителем какой-либо субкультуры или возрастной категории. Наиболее известный пример – молодёжный сленг.

Молодёжный сленг – это социальный диалект людей в возрасте 12-22 лет, возникший из противопоставления себя не столько старшему поколению, сколько официальной системе. Бытует в среде городской учащейся молодежи и отдельных замкнутых референтных группах. Таким образом, можно сказать, что сленг – прочно укоренившаяся часть современной речи, ежедневно используемая, но не желательная к употреблению в литературе [1].

Молодёжный сленг можно условно разделить на несколько категорий, сфер его употребления – слова, относящиеся к человеческой внешности и характеру, жилью, досугу, одежде. Изменчивость сленговых выражений, связана не только с ежедневно меняющейся модой на определённые слова и фразы, но и со сменой поколений.

В прошлом веке выделяют три основных, особо выраженных стадии проявления сленга на территории нашей страны:

1. 1920-е годы. Первая волна связана со сменой власти в стране, двумя революциями и последовавшей за ними гражданской войной. Все это привело к последствию появления огромного количества беспризорников. Речь подростков и молодёжи вобрала в себя множество так называемых «блатных» словечек.

2. 1950-е годы. Вторая волна связана с появлением особой субкультуры, называемой «стилягами».

3. 1970–1980-е годы. Период застоя породил большое количество различных неформальных течений, которые создали свой сленг, как протест официальной идеологии.

В настоящее время самое большое влияние на развитие молодёжного сленга оказывает появление высоких технологий, в особенности Мировой Сети – интернета. Передача информации, осуществляемая за счёт всемирной сети, создала новые выражения, не существовавшие ранее. Появился так называемый интернет-сленг.

Рассуждая о нынешней ситуации, многие филологи и лингвисты отмечают, что интенсивность заимствования чужеродной лексики достигла просто угрожающих темпов. Особое беспокойство вызывает тот факт, что в повседневной речи молодёжи, чей родной язык – русский, все чаще и чаще встречаются заимствования из английского сленга и производные от них. Молодёжи легче выразить свои мысли и чувства посредством иностранного языка. Возникают новые недопонимания между старшими и младшими поколениями – старшие не всегда понимают, о чём говорит подросток или молодой человек.

Рассмотрим отдельные группы сленговых слов и выражений, а также некоторые причины их заимствования из английского языка в русский.

1. Огромное количество слов было заимствовано из-за того, что появлялись новые предметы, которым нужно было дать название. Яркими примерами являются такие слова, как *телефон, ноутбук, лэптоп, принтер, плеер*.

2. Существуют слова, аналогов которым в русском языке нет – *хотдог, шоу, фитнес*.

3. Многие слова пришли в русский язык, потому что их просто удобнее использовать, они заменяют длинные описательные обороты: *скраб* (специальное масло для тела с гранулами), *спа* (комплекс процедур, включающих в себя массажи другие косметические процедуры).

4. Слова, которые по мнению многих, ярче выражают, описывают что-либо: *пиар* (PR – «public relationships» – реклама, связь с общественностью), *креативный* (creative – творческий).

5. Восприятие иноязычного слова, как более учёного: экстраординарный (extraordinary – необычный) [4].

Кроме того, сленговые выражения можно разделить на сферы их применения:

1. *Средства массовой информации*. Кажется, что в СМИ работает множество профессионалов, с высшим образованием, которые и должны нести культуру народу. Однако, всё происходит с точностью до наоборот – именно СМИ, в частности телевидение, способствует распространению косноязычия в русской речи. К примеру, каждый из нас давно привык к словам *саммит* и *онлайн*.

2. *Кино и музыка*. Эта сфера – мощнейшая в популяризации английского языка. Слова *триллер, ремейк, хоррор-фильм* давно вошли в обиход современного человека.

3. *Экономика*. «Белых воротничков» или как ещё их называют «офисного планктона» (кстати, всё это тоже сленг) сейчас можно найти в любой компании. Поэтому слова *инвестиция, маркетинг, ризлтор* у всех на слуху.

4. *Спорт*. Многие слова, к которым мы давно привыкли, пришли к нам именно из английского языка: *футбол, бейсбол, голкипер (зачем, если есть вратарь?), пауерлифтинг*.

5. *Политика и власть*. В эту сферу деятельности государства прочно вошли такие заимствования, как: *импичмент, президент и электорат*.

6. *Техника*. В эту области прочно укоренились такие английские слова, как: *принтер, сканер, компьютер, монитор и имейл*.

Самыми интересными в изучении являются слова интернет-сленга. Они чрезвычайно разнообразны, ироничны и очень ярко выражают эмоции и мысли современной молодёжи. Есть несколько популярных сленговых интернет-аббревиатур: *лол* (laughing out loud – выражение крайней степени веселья), *омг* (oh my God – О Боже) *имхо* (in my honest opinion - по моему скромному мнению).

Игровая аудитория интернет-пользователей тоже привнесла свою долю новых слов в родной язык. Такие слова как *нуб* (неопытный игрок) и *геймер* (тот, кто играет в видеоигры) знакомы почти всем, кто пользуется интернетом.

Главное в молодёжном сленге – отход от реальности, сарказм и ирония. Непринуждённость молодёжных выражений позволяет им укрыться от скучного мира ничего не понимающих взрослых.

Позитивным фактом в развитии языка является употребление большого количества неологизмов и заимствований в сфере компьютерной техники и Интернета. Основные разработки в этой области ведутся в западных странах, и использование слов, связанных реалиями, не имеющими аналогов в родном языке, не кажется таким уж устрашающим явлением. Однако, нужно отметить, что англицизмы, используемые в повседневной речи современных молодых людей, являются 100 % эквивалентами уже существующих русских слов. Данный факт, в свою очередь, демонстрирует негативное влияние английского языка на формирование молодёжного сленга. Вне всяких сомнений молодёжный сленг, как и русский язык в целом, испытывает на себе огромное влияние английского языка. Зачастую молодые люди считают английские эквиваленты русских слов более модными и яркими. И не понимают, что тем самым «засоряют» свой родной язык, убивают его красоту и самобытность.

Молодёжный сленг – груб и дерзок, подобно его пользователям. Язык – это некое подобие живого существа, его элементы рождаются, проживают жизнь и уходят, но бывает, что и остаются навсегда. Каждое поколение приносит в язык что-то новое. Мнения людей разделяются на положительные и отрицательные, но никто уже не сможет сказать, что такое явление, как сленг, не существует.

Библиографический список

1. Борисова-Лукашанец Е.Г. Лексические заимствования и их нормативная оценка (на материалах молодёжного жаргона 1960–1970 гг. – М. : Наука, 1999. – 170 с.
2. Жураховская В.Д. Функционирование жаргонной лексики о современном русском языке // Студент и технический прогресс: материалы XIX Всесоюзной студенческой конф. – Новосибирск, 1983. – 80 с.
3. Запесоцкий А.С., Фаин Л.П. Эта непонятная молодёжь. – М. : Мир, 1990. – 202 с.
4. Лыков А.Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово). – М. : Высш. шк., 1986 . – 119 с.
5. Матюшенко Е.Е. Современный молодёжный сленг: дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2007. – 169 с.